

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 13 janvier 1999, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant assentiment à la Convention additionnelle entre le Royaume de Belgique et la République de Chypre en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 14 mai 1996", a donné le 17 mars 1999 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 13 januari 1999 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Cyprus tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 14 mei 1996", heeft op 17 maart 199 het volgende advies gegeven :

En ce qui concerne le projet de loi d'assentiment

L'exposé des motifs du projet de loi d'assentiment indique, sous un titre C, en quoi les dispositions du projet s'écartent du modèle OCDE.

Il ne contient toutefois aucun commentaire de l'article 29-1 de la convention qui ne figure pas dans le modèle OCDE.

En revanche, une telle clause figure à l'article 28 de la convention belgo-britannique du 1er juillet 1987 préventive des doubles impositions. L'article 29 de la convention belgo-cypriote est toutefois moins clair à défaut de préciser qu'il vise l'hypothèse où un résident cypriote n'est imposable à Chypre, en vertu de la loi cypriote, sur ses revenus de source belge, que dans la mesure où ceux-ci ont été transférés ou perçus à Chypre. Il serait utile que l'exposé des motifs contienne cette précision et indique au moins l'un ou l'autre cas où cette situation est susceptible de se présenter.

*

Le projet de loi appelle les observations de légistique formelle suivantes.

1. L'intitulé de la convention, tel qu'il est mentionné dans la traduction en langue française, est :

.../...

"Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Chypre tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.".

L'intitulé et l'article 2 seront adaptés en conséquence.

2. La convention a été signée le 14 mai 1996 et non le 4 mai 1996 comme indiqué dans la version française de l'article 2.

3. Dans l'intitulé et à l'article 2, il est préférable d'écrire :

"fait à Bruxelles ...".

4. Il y a lieu de compléter la dernière page des traductions en langues française et néerlandaise en indiquant le lieu et la date de la signature.

En ce qui concerne la convention, article 24, § 7, b

L'article 24, § 7, b, de la convention paraît sans objet depuis que les articles 262, 2°, et 283 du Code des impôts sur les revenus 1992 ont été abrogés par la loi du 30 janvier 1996.

Ontwerp van wet houdende instemming met de overeenkomst

In de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet houdende instemming met de overeenkomst, wordt onder een opschrift C vermeld in welk opzicht de bepalingen van het ontwerp afwijken van het OESO-model.

De memorie bevat evenwel geen enkele commentaar op artikel 29-1 van de overeenkomst, dat niet in het OESO model voorkomt.

In artikel 28 van de Belgisch-Britse overeenkomst van 1 juli 1987 ter voorkoming van dubbele belastingen, komt zulk een clause daarentegen wel voor. Artikel 29 van de Belgisch-Cypriotische overeenkomst is evenwel minder duidelijk omdat erin niet wordt gepreciseerd dat het doelt op het geval waarin een Cypriotische verblijfhouder krachtens de Cypriotische wet, in Cyprus slechts belastbaar is wat zijn inkomsten van Belgische oorsprong betreft, in zoverre deze zijn overgeheveld naar of geïnd in Cyprus. Het zou nuttig zijn die precisering op te nemen in de memorie van toelichting en ten minste een of ander geval te vermelden waarin die situatie zich kan voordoen.

*

Bij het wetsontwerp behoren de volgende wetgevings-technische opmerkingen te worden gemaakt.

.../...

1. Het opschrift van de overeenkomst, zoals het wordt vermeld in de Franse vertaling, luidt als volgt :

"Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Chypre tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.".

De Franse tekst van het opschrift en van artikel 2 moet dienovereenkomstig worden aangepast.

2. De overeenkomst is ondertekend op 14 mei 1996 en niet op 4 mei 1996, zoals vermeld wordt in de Franse versie van artikel 2.

3. In het opschrift en in artikel 2 zou het verkieslijk zijn te schrijven :

"gedaan te Brussel ...".

4. De laatste bladzijde van de vertalingen in het Nederlands en in het Frans dient te worden aangevuld met de vermelding van de plaats en de datum van ondertekening.

Artikel 24, § 7, b, van de overeenkomst

Artikel 24, § 7, b, van de overeenkomst lijkt doelloos sedert de artikelen 262, 2°, en 283 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 opgeheven zijn bij de wet van 30 januari 1996.

La chambre était composée de

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

J.-M. FAVRESSE,

J. KIRKPATRICK,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN

De kamer was samengesteld uit

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE PREMIER PRESIDENT - DE
EERSTE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS